

## СВЕДЕНИЯ

об организации, где выполнена диссертация,  
об официальных оппонентах и ведущей организации  
Руденко Татьяны Ивановны

тема: «Особенности русского и немецкого образовательного дискурса  
(на материале официальных документов органов образования)»

1. Диссертация выполнена на кафедре контрастивной лингвистики Института иностранных языков Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский педагогический государственный университет».

### 2. Официальные оппоненты

№	Фамилия, имя, отчество	Ученая степень, звание	Место основной работы (полное наименование организации), должность	Основные публикации в рецензируемых журналах и изданиях за последние 5 лет по профилю оппонируемой диссертации
1.	Абаева Евгения Сергеевна	доктор филологических наук, доцент	Государственное автономное образовательное учреждение высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет», Институт иностранных языков, профессор кафедры англистики и межкультурной коммуникации	1. Абаева Е.С. Передача юмористического эффекта при переводе с английского на русский язык (параметры, стратегии, приемы) // <i>Филоlogos</i> . 2019. № 3 (42). С. 5–12. 2. Абаева Е.С. Параметры оценки качества перевода при передаче юмористического эффекта // <i>Филологические науки. Вопросы теории и практики</i> . 2019. Т. 12. № 9. С. 353–356. 3. Абаева Е.С. Параметры передачи юмористического эффекта при переводе // <i>Вестник Московского государственного областного университета</i> . Серия: Лингвистика. 2019. № 1. С. 75–83. 4. Абаева Е.С. Когнитивное поле переводчика при работе с отрывками текста с юмористическим эффектом // <i>Вестник Московского государственного университета</i> . Серия 9: Филология. 2019. № 3. С. 92–104.

				<p>5. Абасва Е.С. Юмор как речевая характеристика персонажа в художественном тексте: проблемы перевода // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2021. № 4. С. 49–57.</p> <p>6. Abaeva E.S. A child character's violation of communication rules: original text and translation / E.S. Abaeva, A.S. Kanunnikova // Russian Linguistic Bulletin. 2022. № 1 (29). P. 117–121.</p>
2.	Шимко Елена Алексеевна	доктор филологических наук, доцент	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Мичуринский государственный аграрный университет», профессор кафедры экономической безопасности и права	<p>1. Шимко Е.А. Отражение культурного контраста в паремиях с ключевыми лексемами "der Schwiegervater" и "свекор" в концепции сопоставительного этнолингвистического анализа // Преподаватель XXI век. 2018. № 3–2. С. 306–314.</p> <p>2. Шимко Е.А. Проявление национально-культурного своеобразия в паремиологических единицах с ключевыми лексемами "der Schwiegersohn" и "зять" в сравнительном этнолингвистическом аспекте // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2018. № 3. С. 209–214.</p> <p>3. Гусева А.Е., Шимко Е.А. Национально-культурная представленность паремиологических единиц с ключевыми лексемами "der Gevatter" и "кум" в рамках сравнительно-сопоставительного этнолингвистического анализа // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2019. № 6. С. 113–116.</p>

				<p>4. Rudneva N.I., Shimko E.A., Korotkova G.V. Explication of the national value parameter in paremiological units // International Journal of Innovative Technology and Exploring Engineering. 2019. Vol. 9. № 1. P. 3852–3856.</p> <p>5. Shimko E., Korotkova G., Rudneva N., Yashina E. Innovative technologies in Romano-Germanic philology research (the case of lexical-semantic explication of German and Russian nominations "husband", "spouse") // E3S Web of Conferences: 8, Rostovon-Don, 19–30 августа 2020 года. Rostovon-Don, 2020. P. 15001.</p> <p>6. Гусева А.Е., Шимко Е.А. Этнолингвистическая вербализация наименований свойственного родства по мужской линии в немецком и русском языках // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2021. № 1. С. 117–128.</p>
--	--	--	--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Ведущая организация – Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный гуманитарный университет», ФГБОУ ВО «РГГУ»; место нахождения: г. Москва, Миусская пл., д. 6; почтовый адрес: 125047, г. Москва, Миусская площадь, д. 6; телефон: тел. +7 495 250-61-18; адрес электронной почты: rsuh@rsuh.ru; адрес официального сайта в сети «Интернет»: <https://www.rsu.ru>.

Список основных публикаций работников ведущей организации по теме диссертации в рецензируемых научных изданиях за последние 5 лет (не более 15 публикаций):

№	Фамилия, имя, отчество	Ученая степень, звание	Должность, структурное подразделение	Основные публикации в рецензируемых журналах и изданиях за последние 5 лет по профилю оппонируемой диссертации
1.	Гвоздецкая Наталья Юрьевна	доктор филологических наук	заведующий кафедрой английской филологии	1. Гвоздецкая Н.Ю. Древнеанглийский поэтический язык в русском

				художественном переводе // Преподаватель XXI век. 2020. № 4–2. С. 345–354.
2.	Заботкина Вера Ивановна	доктор филологических наук, профессор	советник при ректорате по международной деятельности	2. Заботкина В.И. Трансфер знаний: ментальные модели и дискурс // Когнитивные исследования языка. 2019. № 36. С. 549–554. 3. Заботкина В.И. Язык и идентичность: изменения в русскоязычной и англоязычной картинах мира // Вестник Российского фонда фундаментальных исследований. 2020. № 1 (105). С. 72–75. 4. Заботкина В.И. В четырехмерном пространстве языка и культуры // Критика и семиотика. 2021. № 1. С. 94–106. 5. Заботкина В.И. К вопросу о когнитивных основах контакта двух культур // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2021. № 2.
3.	Борисенко Мария Кирилловна	кандидат филологических наук, доцент	доцент кафедры иностранных языков	6. Борисенко М.К., Мясникова М.А. Проблема перевода слов-реалий (из книги А. Эрно «Дневник улицы») // Новый филологический вестник. 2017. № 4 (43). С. 302–309.
4.	Бычкова Татьяна Васильевна	кандидат филологических наук	доцент кафедры иностранных языков	7. Бычкова Т.В. Перевод аббревиаций бизнес-дискурса в русском языке: когнитивный подход // Вестник Российского государственного гуманитарного университета. Серия: Психология. Педагогика. Образование. 2020. № 3. С. 150–159.
5.	Воронцова Ирина Игоревна	кандидат филологических наук, доцент	доцент кафедры иностранных языков	8. Воронцова И.И., Комиссарова Т.В. Современная политкорректная лексика в дискурсе ограниченных возможностей здоровья человека в текстах англоязычных СМИ и особенности ее перевода на русский язык // Новый

				филологический вестник. 2019. № 4(51). С. 438–449.
6.	Говорухо Роман Алексеевич	кандидат филологических наук, доцент	доцент, учебно- научный российско- итальянский центр	9. Говорухо Р.А. Связность итальянского и русского драматического текста и проблемы перевода // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2021. № 5(847). С. 34– 47. 10. Говорухо Р.А. Глаголы мысли в итальянском и русском текстах (пропозициональный аспект) // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. 2019. № 6. С. 73– 90.
7.	Гусева Алла Ханафиевна	кандидат педагогических наук	доцент кафедры теории и практики перевода	11. Гусева А.Х. Стратегия перевода: технология построения и когнитивные инструменты // Педагогическое образование в России. 2019. № 4. С. 64– 69.

Ученый секретарь  
диссертационного совета



С.А.Герасимова